

Programa
Las escuelas
van al cine


INCAA
INSTITUTO NACIONAL DE CINE
Y ARTES AUDIOVISUALES



Un cuento chino

Programa
**Las escuelas
van al cine**

Un cuento chino



INCAA

PRESIDENTE

Alejandro Cacetta

VICEPRESIDENTE

Ralph Haiek

JEFE DE GABINETE

Sergio Bartolucci

GERENTE GENERAL

Pablo G. Galli

RECTOR DE LA ENERC

Pablo Rovito

Programa Las escuelas van al cine

COORDINADORA GENERAL

Roxana Morduchowicz

PRODUCTORA

Virginia Petrozzino

CURADORA CINE FRANCÉS

Lucía Cedrón

CUADERNILLO

AUTORES

Roxana Morduchowicz

Ernesto López Jové

Virginia Roffo

DISEÑO

Di Pascuale estudio

IMPRESIÓN

Latin Gráfica

Apoyan

FUNDACIÓN ARCOR y LATIN GRÁFICA

JULIO 2016

Título

Un cuento chino

Director

Sebastián Borensztein

Fecha de estreno

24 de marzo de 2011

Actores principales

Ricardo Darín

Muriel Santa Ana

Ignacio Huang

Producción

Ejecutiva Mariela Besuievsky

Guión

Sebastián Borensztein

Música

Lucio Godoy

Género

Comedia dramática

Duración

95 minutos

Compañías productoras

Pampa Films (*Argentina*)

Tornasol Films (*España*)



¿De qué trata la película?

Roberto es un hombre triste, solitario y gruñón. Se pasa la vida entre su casa y su trabajo como ferretero, que para él es como decir que se pasa la vida entre las mismas cuatro paredes. La ferretería de Roberto está instalada en el frente de su casa. Allí Roberto vive obsesionado por los detalles, acumulando recuerdos, trastos viejos y heridas, memorias dolorosas de las que no se puede desprender. No tiene familia y a los pocos amigos que conserva los trata de manera distante y fría. Hay una mujer en su vida, Mari, que gusta de él. Pero ni siquiera a ella le permite acercarse demasiado. Roberto le dedica más tiempo y regalos a su madre fallecida que a la amorosa Mari.



La vida de Roberto parece estancada en esa rutina, lejos de la gente, encerrado donde nadie lo moleste; o bien atrás del mostrador, o bien en su casa coleccionando recortes de noticias extraordinarias del mundo: su único hobby, su única conexión con el mundo exterior y quizá lo más emocionante de su vida.

Un día, de repente, una de esas noticias extraordinarias aterriza en su vida gris y cerrada, y todo cambia. Roberto se cruza con Jun, un chino que dejó su país empujado por una tragedia amorosa, y viene a la Argentina en busca de la única familia que le queda. Jun no conoce el idioma, no tiene dinero y no sabe dónde encontrar a sus parientes. Roberto siente que es su deber ayudarlo y hasta se compadece de él. Determinado a darle una mano, Roberto termina haciendo por Jun lo que no ha hecho por nadie más: lo deja entrar a su casa y compartir su vida.

Por supuesto, muy rápidamente Roberto se arrepiente de su decisión. Detesta tener un extraño en la casa con el que ni siquiera puede comunicarse y que le rompe su rutina. Roberto ayuda a Jun a buscar a su fa-

milia, al mismo tiempo que piensa cómo sacárselo de encima... Pero, de a poco, será Jun quien ayude a Roberto a conectarse con los suyos, sobre todo con Mari. A medida que Roberto conoce cada vez más al chino se dará cuenta de que, en realidad, él y Jun son muy parecidos: ambos están aislados, sin familia y separados de su amor (hablen o no el mismo idioma que el resto). ¿Están condenados a la soledad o estarán a tiempo de salvarse?

¿De qué nos habla la película?

El gran tema de *Un cuento chino* es la inclusión. O sea, la integración de “otro” que es diferente a “nosotros”. No importa si ese otro es diferente por ser extranjero, con otra cultura, otros rasgos físicos y otro idioma (como Jun), o si es distinto por la edad, o por tener menos recursos económicos, o por diferencias sexuales, de religión, o de discapacidad... La película muestra los desafíos de la inclusión: el esfuerzo y la decisión de comprender al otro, al que no es igual a nos-

otros... El filme muestra el choque de códigos, las confusiones, los prejuicios, el miedo y el resentimiento. Pero hacia el final, muestra el valor de incluir e integrar. El valor de aprender a convivir con los demás.

Un cuento chino separa la inclusión de la "tolerancia". ¿No significan lo mismo estos conceptos? No. Uno se refiere a tolerar en el otro una falta, algo negativo que uno debe aguantar. Eso es lo que hace Roberto en un principio con Jun. Soporta los choques que se generan por sus diferencias, como si fueran culpa de Jun por ser distinto. No quiere acercarse a él, sólo tolerarlo. Después de mucho compartir, cuando Jun le salva la vida, Roberto se detiene a comprenderlo, consigue un traductor y se comunica con Jun de una forma más profunda. Roberto se interesa por su historia y descubre que puede relacionarse con él desde un costado humano. En ese momento es cuando comienza a integrarlo en su cotidianeidad. Aparece el valor de lo humano, que todos compartimos sin importar las diferencias. Y en esa ida y vuelta, en esa inclusión del otro, ambos crecerán.

Las diferencias no son defectos que hay que tolerar. Las diferencias siempre enriquecen, justamente, porque representan la diversidad. Acercarse a lo diferente y mirarlo con los ojos de la inclusión, siempre enriquece. El otro, que no es como nosotros, nos aporta una mirada nueva y distinta, con otras vivencias y experiencias. Por eso, la inclusión no es tolerancia, no es un favor que uno le hace al que es diferente, porque no es sólo en beneficio del otro. La inclusión es un compromiso con el otro, una filosofía de vida, que enriquece a todos por igual.

¿Quién es el director?

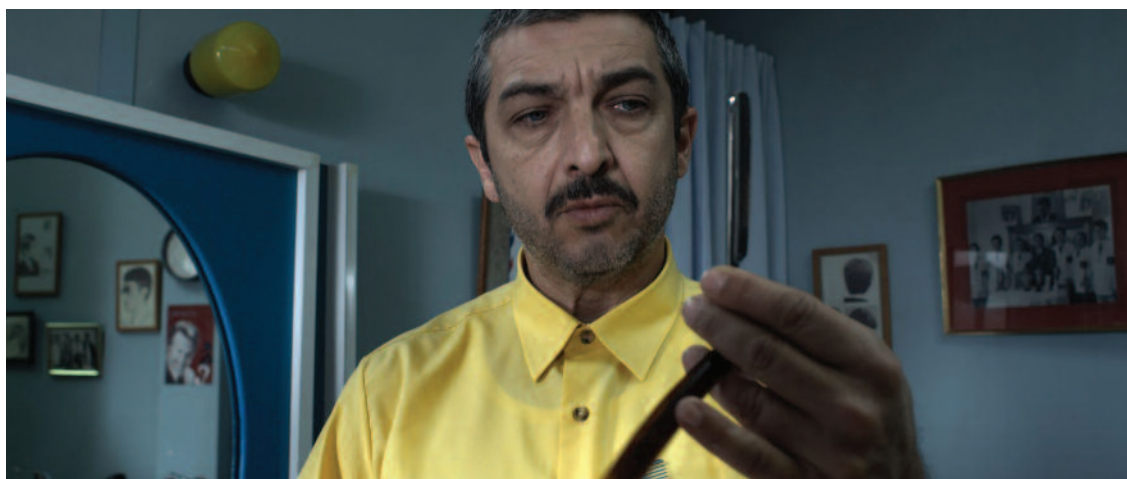
Sebastián Borensztein nació en 1963. Es guionista y director de cine y televisión. Su padre fue Tato Borensztein, un reconocido comediante, ícono del humor y la sátira en la Argentina. Sebastián trabajó como guionista y director en el programa de televisión de su padre, luego de una intensa carrera como creativo en agencias de publicidad. Recibió importantes reconocimientos por su trabajo en el medio televisivo, llevó muchas herramientas del cine a la televisión en sus series y unitarios. Su primera película, la comedia *La suerte está echada*, le valió múltiples premios nacionales e internacionales.

Un dato interesante, es que Sebastián tiene la misma edad que su personaje protagónico, Roberto. Pertenecen a una misma generación. Ambos tenían diecinueve años cuando finalizó la guerra de Malvinas, un hecho clave en la forma de ser de Roberto y el problema del encierro que sufre. A pesar de no haber experimentado lo mismo que su personaje, Sebastián vivió esos momentos históricos y conoce bien a esta generación con sus códigos y su memoria colectiva.

¿Qué dijo el director sobre su película?

“El título de la película cierra por todos lados porque la relación entre estos dos personajes, lo que le pasó a estos dos tipos es ‘un cuento chino’. La película parte de una noticia real que salió en el diario: ‘Vaca cae del cielo y hunde un barco’. Esa nota me mató. Los personajes comparten la soledad, pero también el absurdo de la vida. Argentina e Inglaterra en guerra también es ‘un cuento chino’. De hecho, así empieza el tráiler de la película, con la frase de Roberto: ‘La vida es un sin sentido, un absurdo’”.

“Soy de la generación del 63 y hace mucho que quiero contar algo del tema Malvinas. Lo padecí de una manera muy personal. Yo viví la guerra lo más cerca que se puede vivir sin haber ido. Tenía amigos en el frente de batalla con los cuales me escribía cartas y que un día dejé de recibirlas por el bloqueo inglés. Por eso, ser una generación marcada por la guerra no es poca cosa. Siempre me sentí muy afectado por todo eso. Además, hay una asignatura pendiente con toda esa gente. Los argentinos nos portamos de la peor manera posible con ellos. Mandar a una generación a la guerra y después esconderla y ningunearla”.



¿Qué pasó en el país?

La película está atravesada por un hecho histórico clave para el conflicto del protagonista: la guerra de Malvinas, que fue un suceso trágico de la historia argentina. En 1982 la dictadura militar que usurpaba el poder desde 1976 se encontraba débil y tambaleante por el creciente descontento popular y los problemas generados por el devastador plan económico de los militares. En ese contexto, la Junta Militar, encabezada por Leopoldo Galtieri, decide declarar la guerra a Gran Bretaña por el control de las Islas Malvinas.

El final desastroso de la guerra, con la rendición incondicional argentina y cientos de muy jóvenes soldados muertos, terminó por agudizar el descontento popular que dio fin a la dictadura. La corrupción y el engaño atravesaron de punta a punta el conflicto. Los militares enviaron al frente a soldados no profesionales, jóvenes de todo el país que cumplían el servicio militar (en ese entonces, obligatorio). Al regreso quedaron marcados por la derrota y fueron excluidos; como una mancha vergonzosa, la prueba viviente del apoyo que una gran parte de la sociedad había dado a una guerra pensada desde la mentira y la corrupción, que mutiló a una generación y cegó al resto del país.

Aquel joven que regresaba de Malvinas en 1982 a un país hostil que lo rechaza y con el que no puede establecer ningún tipo de diálogo, se refleja en Jun, el joven chino solo, incomprendido, rechazado y sin lazos con su comunidad.

Los personajes



ROBERTO

“No estoy acostumbrado a estar con gente... menos de esta manera... Mirá, flaco, vamos a resolver todo esto ahora mismo. Por el bien de los dos”.

Roberto es una persona muy recta, en todo sentido: tiene códigos que respeta y un fuerte sentido del deber, pero a la vez es rígido, cabeza dura y difícil de cambiar. Es un hombre de mediana edad, que lleva desde muy joven la misma vida solitaria, encerrado en el mismo lugar: la casa que heredó de sus padres y el negocio familiar, una típica ferretería de barrio. Un hecho del pasado muy fuerte lo marcó para dejarlo en ese camino.

Roberto peleó en la guerra de Malvinas a los diecinueve años, cumpliendo su servicio militar obligatorio. Después de la desastrosa derrota, Roberto regresa a su casa y descubre que su padre, la última familia que le quedaba, ha fallecido por la angustia durante su ausencia. Roberto trae las heridas de la guerra: haber matado, haber visto compañeros morir y, lo peor de todo, sa-



berse abandonado por sus compatriotas al regresar de la isla. Estas son heridas que no puede cerrar. Las guarda dentro suyo, como acumula trastos viejos y recuerdos de la época de sus padres y de los que no puede deshacerse. De pronto, un hecho impredecible cambiará esa realidad. Los códigos y la solidaridad de Roberto lo llevan a refugiarse en su casa a un chino del que nada conoce, excepto que está aun más solo e incomunicado que él, y por completo indefenso. Para hacerle un lugar a Jun, deberá deshacerse de las cosas acumuladas y aprender a compartir su vida con otra persona.

Roberto tiene broncas que nunca dice y que lo vuelven muy gruñón. Es incapaz de dar y recibir afecto. No puede dejar entrar a Mari en su vida. Dedicaba atenciones y regalos a la memoria de sus padres fallecidos, pero no a sus amigos o a la mujer que ama. La llegada de Jun sacude las rutinas y las manías de Roberto. La crisis que siente será, quizás, la última oportunidad para cambiar esa vida que lo condena a la soledad, la bronca y la tristeza.

MARI

“Por eso tampoco me das una chance a mí. Y eso que yo sí hablo español. Yo te quiero, Roberto. Es así de simple. Es cierto que casi no te conozco. Pero apenas te vi sentí que te conocía de toda la vida. Tal vez sea porque hay dos cosas que enseguida noto en la gente: la nobleza y el dolor... y vos tenés ambas”.

La personalidad de Mari es la opuesta a la de Roberto. Mari es una chica llena de vida, alegre, optimista y luminosa. Si Roberto vive en la ciudad encerrado, ella vive paseando y caminando al aire libre. Viene de un mundo opuesto al de Roberto, del campo, donde tiene su casa. Si Roberto demuestra poco afecto y le cuesta relacionarse con los otros, Mari, por el contrario, es simpática y entradora: rápidamente toma confianza con Jun y arman entre los dos un lindo vínculo.

Mari está segura de su amor por Roberto, y sabe que es un amor correspondido... Sin embargo, Roberto es incapaz de dejarla entrar en su vida. Este hecho va contra su naturaleza alegre, y la llena de tristeza.

JUN

"我不知道该怎么感谢. 一切你为我做的"

Jun es un joven chino talentoso, despierto y curioso, con una vida interna muy rica. Sin embargo, vive atormentado por un hecho trágico que lo cambió para siempre. El amor de su vida, su novia de la infancia, muere de la forma más absurda. El mismo día en que él planea proponerle matrimonio, en un paseo romántico en bote, una vaca cae de un avión de carga justo sobre el bote en que navega la pareja. Destruída su vida y su proyecto de familia, Jun decide reunirse con su tío en Argentina, el pariente más cercano que le queda. Con la dirección tatuada en el brazo cruza el mar y llega a Buenos Aires, donde espera hallar a su tío. Y así lo encuentra Roberto: sin dinero, sin contactos, sin familia, sin hablar castellano, incapaz de comunicarse con nadie.

Roberto no está interesado en comunicarse con él. Sólo quiere resolverle su situación lo antes posible. Pero mientras Jun ayuda a Roberto en el reordenamiento y limpieza de su casa, también lo ayuda a acomodar sus pensamientos. A medida que Jun hace espacio en la casa, también hace espacio en la vida de Roberto para nuevas vivencias y nuevas personas. Es la historia de Jun la que podría ser la clave para encaminar a Roberto en su relación con Mari. La mirada del chino sobre la muerte y el amor, producto de su propia pérdida, es la que influirá fuertemente en la vida de Roberto.

Una escena

ROBERTO Y JUN EN EL BARRIO CHINO (de 00:30:11 a 00:31:50)

El momento de la película en que Roberto lleva a Juan por primera vez al barrio chino para que pregunte en los locales por su tío es un excelente ejemplo para analizar una secuencia. En el minuto y medio que dura esa secuencia se recorren varios espacios y distintas situaciones (habla con un vendedor, luego, con otro y con otro más).

El elemento principal que unifica todas estas situaciones es la música. Al elegir una misma música continuada enganchando las escenas, el director genera en el espectador la idea de que forman parte de una misma cosa (son distintas situaciones, pero una sola búsqueda). La música que elige marca cómo avanza y se transforma esa situación. Al principio, la música prácticamente reproduce unas mismas notas. Son intentos fallidos que se repiten sin suerte. En un momento, esto cambia. Pasamos de ver en encuadre a los dos actores (planos más generales) a un momento en que se separan. Mientras Jun pregunta, Roberto lee el diario, lo vemos más de cerca, sólo su torso y el diario (pasamos a un plano-pecho); el director quiere sugerir que Roberto se concentra en el diario y se distrae de Jun (no nos deja verlo). Cuando Roberto vuelve a mirar hacia Jun éste ya no está. Roberto se pone feliz, piensa que ya consiguió su tarea. Se dirige a su auto para irse. En ese momento, la música sube en altura e intensidad, armoniosa, acompañando ese optimismo, hasta que Roberto descubre que Jun lo espera en el auto, que no hubo

suerte. Con el rostro decepcionado de Roberto la música decae, y con una disonante (que no pega con el resto del tema, suena “mal”). Se refuerza esta idea de decepción.

Otro elemento que le da unidad a la secuencia del Barrio Chino es el espacio. La película juega todo el tiempo con esta oposición del adentro y del afuera (incluso en los personajes, como Roberto que vive encerrado y Mari que viene del campo). La situación de Jun hace que Roberto abandone el encierro. Se empieza con un plano de vegetación al aire libre, con el arco de entrada al Barrio Chino. Los colores son brillantes, a diferencia de la casa de Roberto, hay cielo, más naturaleza y mucho rojo. Al igual que la música, el color también acompaña una transformación de la situación. Los colores luminosos del principio se apagan (como acompañando un atardecer) a medida que no averiguan nada y crece el pesimismo, todo se oscurece y pierde color.

Para seguir viendo...

Hay dos películas en las que el desafío es la inclusión de un otro que es diferente.

La primera es *XXY* (Lucía Puenzo, 2007), un drama muy intenso. La película trata de un momento clave en la vida de Alex, una persona intersexual (o sea que desde su nacimiento tiene órganos sexuales de varón y también de mujer), que está en plena adolescencia. Sus padres deberán decidir si someterlo/la a un tratamiento para definirla

como mujer quitándole su parte masculina. Alex, sin embargo, no se ha definido en su sexualidad y tiene dudas sobre la operación. Pero el tiempo les juega en contra. Deben apresurarse antes de que los cambios físicos de la adolescencia transformen el cuerpo de Alex. La situación se agrava porque el pueblo descubre su condición y comienza la discriminación y el acoso de sus vecinos y compañeros.

La segunda película que enfoca el tema del “otro” es *Hombre mirando al sudeste*, (Eliseo Subiela, 1986). En esta película el otro, el diferente, es el enfermo mental. Un hombre que se hace llamar Rantés dice que es un enviado de otro planeta para investigar a la especie humana. Por esta razón lo encierran en un manicomio. Julio, el médico que lo atiende, escucha los pensamientos de Rantés sobre el egoísmo humano, la intolerancia y la soledad. Sin embargo, lo que logra Rantés desde su locura (o... ¿quién sabe?) ayudando a los otros enfermos y al mismo Julio, hace dudar al prestigioso doctor, que comienza a cuestionarse la manera en que la medicina y la sociedad excluye a los enfermos mentales, encerrándolos y sedándolos para que no molesten, para que sean más tolerables. A Julio se le presenta una difícil decisión: ¿debe intentar “curar” las “locuras” de Rantés (con sedantes y terapia de shock)? ¿O tiene en sus manos la oportunidad de sanar a la profesión médica y a la sociedad de sus prejuicios?

A trabajar

Para seguir en la clase... ¿Qué les pareció la peli?

A continuación les proponemos algunos ejes para debatir después de haber visto la película. ¿Están listos?

El título

- ¿Creen que el título “*Un cuento chino*” tiene algún significado especial? ¿Cómo se relaciona con el contenido de esta película?
- ¿Por qué creen que el director de la película dice que lo que le pasó a los dos personajes “es un cuento chino”? ¿Por qué dice también que la Guerra de Malvinas fue “un cuento chino”? ¿Están de acuerdo? Expliquen por qué.
- Si les hubieran encargado diseñar el afiche de la película, ¿qué imágenes hubieran utilizado? ¿Y qué palabras hubieran incluido?

El género

- “*Un cuento chino*” tiene mucho humor, momentos dramáticos y una historia de amor. ¿En qué género (humor, acción, aventura, drama, suspense, entre otros) incluirían ustedes a esta película? ¿Qué elementos del filme los hace pensar en el género que decidieron?
- Investiguen y mencionen otras películas argentinas del mismo género que ésta.
- ¿Cuál es el género de películas que más les gusta ver? ¿Hay películas argentinas en ese género? ¿Cuáles?

El contexto

- Esta película es del 2011. Averigüen qué pasaba en el país cuando se estrenó esta película. ¿Existe alguna relación entre lo que cuenta el filme y la situación del país en ese momento?
- La película se enmarca en los años siguientes a la Guerra de Malvinas. Investiguen por qué el director eligió este hecho de la historia para incluir en el filme. ¿Cómo se relaciona con el tema de la película?
- Mencionen dos momentos del filme en el que aparece la Guerra de Malvinas. ¿Cómo se la representa? ¿Por qué aparece?

La historia

- Escriban en pocas líneas cuál es el tema de la película.

- ¿Les parece que en este filme hay más de una historia? ¿Cuáles?

- La película muestra de algún modo lo difícil que resulta para alguien diferente –como un chino en Buenos Aires– insertarse en la sociedad. ¿Qué tres escenas del filme reflejan esta dificultad para el personaje?

- El filme habla también del esfuerzo de Roberto por integrar al chino. ¿Qué tres escenas reflejan esta decisión de incluir al otro?

- Investiguen en el cine argentino y en el mundial qué otras películas enfocaron el tema de la integración, el respeto por el otro y la inclusión.

- “*Un cuento chino*” habla también de una historia de amor entre Roberto y Mari. ¿Cómo se relaciona esta historia de amor con lo que vive Roberto con Jun? ¿Son dos historias separadas o se vinculan de algún modo?

Los personajes

- Analicen a los dos personajes protagonistas de la película, Roberto y Jun. Comparen la actitud de cada uno en relación a la historia y el conflicto que vive cada uno en el filme.

- Roberto y Jun, sufren de soledad en sus vidas. Elijan dos escenas del filme que muestren la soledad que vive cada uno de ellos.

- ¿Cómo describirían la personalidad de Roberto? ¿Qué cualidades tiene? ¿Cómo viste? ¿Qué elementos acompañan su vida cotidiana? ¿Qué hace habitualmente? ¿Cómo habla? ¿Qué escena de la película describe algún aspecto de su carácter y personalidad?

- Jun casi no habla en todo el filme. En la mayoría de las escenas se expresa a través de gestos. ¿Les parece que un personaje puede transmitir un mensaje aunque no hable en todo el filme? Seleccionen una escena de la película en la que Jun se exprese sin hablar. ¿Qué les transmite Jun a través de sus gestos?

- El personaje de Roberto va evolucionando a través del filme. Pareciera ser de una manera al inicio y se va transformando de a poco. Pasa de la tolerancia y el aguante, a la inclusión y la integración. Describan un momento al inicio de la película en que Roberto es de una manera y otro más adelante en que Roberto haya cambiado. ¿Qué le pasó a Roberto? ¿Por qué creen que cambió?

El ambiente

- La mayoría de las escenas de la película se desarrollan en la ferretería y en la casa de Roberto. ¿Qué pueden decir de estos dos espacios? ¿Cómo los describirían? ¿Y qué podrían decir de la situación económica y la vida diaria de Roberto a partir de su casa y su negocio?
- La escena final transcurre en el campo. ¿Por qué habrá decidido el director terminar la película al exterior? ¿Por qué les parece que habrá ubicado a Mari en el campo?

Una escena

- Elijan una escena de la película que les haya gustado y en grupos, analicen:

¿Quiénes aparecen?

¿Cómo muestra a los personajes? (de cerca, de lejos, en detalle, en primer plano, más general)

¿Por qué el director habrá elegido ese plano para los personajes de esta escena? ¿Qué quiere transmitir?

¿A quién o a qué se ilumina más?

¿Por qué aparecerá el personaje con tan poca luz (o muy iluminado)?

¿Qué colores predominan en la escena?

¿Qué transmiten estos colores al espectador?

¿Incluye música? ¿Por qué?

¿Qué habrá querido decir el director con estas decisiones? ¿Qué quiere transmitir?

La música

- Seleccionen alguna escena de la película que esté musicalizada, escúchenla y respondan. ¿Qué tipo de música acompaña la escena? ¿Qué sentimientos genera? Vean la imagen sin sonido y reflexionen: ¿hubiera producido la escena el mismo efecto sin música? ¿Por qué?

- ¿Podrían mencionar películas de cualquier país del mundo que tengan músicas famosas, reconocidas en todo el mundo?




Ministerio de Educación y Deportes
 Presidencia de la Nación


Ministerio de Cultura
 Presidencia de la Nación


INCAA
 INSTITUTO NACIONAL DE CINE
 Y ARTES AUDIOVISUALES



INSTITUT FRANÇAIS


 Liberté • Égalité • Fraternité
 RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
 AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE


 1816/2016
 EN EL BICENTENARIO
 DE SU INDEPENDENCIA
 FRANCIA SALUDA
 A LA ARGENTINA


Alliance Française
 Fondation

Con el apoyo de


 Fundación Arcor Argentina
 Instituto Arcor Brasil
 Fundación Arcor Chile


LATINGRÁFICA
 OFFSET / DIGITAL